

Ancient Irish book about saints and sagas returns home to Cork

Ce reportage est consacré au retour du Livre de Lismore dans son Irlande natale. Le duc de Devonshire vient en effet de faire don à l'Université de Cork de ce manuscrit médiéval considéré comme l'un des plus précieux ouvrages de la culture irlandaise. Ce reportage nous raconte brièvement l'histoire de ce manuscrit et l'apport qu'il représente pour la bibliothèque de l'Université de Cork.

Transcript

Voice-over (journalist): A work of art comes home. The Book of Lismore, handmade in Kilbrittain in County Cork, forms part of Ireland's rich scholarly tradition and shows us what was considered important and indeed entertaining to noble lords in late 15th century. The book's history is just as rich as the text it contains, having originated in Cork, it was then captured and walled up at Lismore Castle. It was later held by the Devonshire family in the UK and has now been donated to UCC.

Peregrine Cave (Duke of Devonshire): UCC's library has established an extremely important role in collecting and preserving documentary and archival material of relevance to both Cork and to Ireland. And it is completely fitting that the Book of Lismore should now reside in the Boole Library.

Voice-over (journalist) : The book will join over 200 other Gaelic manuscripts in the UCC collection.

John Fitzgerald (University librarian, UCC): We will ensure that it is available to scholars and researchers across a range of disciplines. We also plan to erect a Treasures Gallery here in the Boole Library and this is an inspirational project which is supported by donations like this and particularly by this donation.

Voice-over (journalist): A treasure trove for future generations to learn from.

Sinéad Crowley, RTÉ News.

Objectifs et démarche pédagogique

Liens avec les programmes

- Seconde ➤ Axe 8 : Le passé dans le présent.
- Cycle terminal ➤ Axe 1 : Identités et échanges.
 - Axe 8 : Territoire et mémoire.
- Post-bac ➤ *The importance of holding the treasures of a country's culture.*

Contenu lexical

- L'histoire / Les arts : *Ireland's rich scholarly traditions, noble lords, late 15th century, the book's history, collecting and preserving documentary and archival material.*
- Le savoir : *a book, manuscripts, scholars, researchers, learn from.*

Étude de la langue

➤ Lexique et stratégies de compréhension

- Le débit standard et les pauses de la reportrice et des intervenants permettra aux élèves de repérer plutôt aisément les idées essentielles et les mettront en confiance.
- Le nombre assez important de mots transparents dans le reportage permettra aux élèves de se mettre en confiance avec la compréhension du reportage.

➤ Phonologie

- Les liaisons et groupes de souffle : *a work of art, what was considered important and indeed entertaining, just as rich as the text it contains.*
- La prononciation de mots transparents tels que *completely, particularly.*

➤ Grammaire/Structures

- Le passif : *what was considered important and indeed entertaining to noble lords, it was then captured and walled up at Lismore Castle, it was later held by the Devonshire Family, has now been donated to UCC, which is supported by donations.*

Démarche proposée

A. ANTICIPATION

- Objectif : émettre des hypothèses sur le contenu de la vidéo à partir de l'image figée.
 - On proposera aux élèves d'anticiper le contenu du reportage à partir de l'image figée. Cette partie permettra de mobiliser et de mettre en place du vocabulaire autour du thème du document (*a manuscript, a precious book, fragile, ancient, a leather cover, The Middle-Ages, medieval*). On laissera les élèves s'exprimer librement sur ce qu'ils s'attendent à découvrir dans le reportage, sans les guider.

B. COMPRÉHENSION GLOBALE

- Objectif : confirmer ou infirmer les hypothèses. Comprendre l'essentiel du document.
 - Pour cette première découverte du reportage, on proposera aux élèves un premier visionnage du reportage sans le son. Cette activité incitera les élèves à confirmer les hypothèses émises lors de l'observation de l'image figée et à formuler de nouvelles hypothèses.
 - Cette étape rendra le prochain visionnage avec le son plus actif car il leur faudra vérifier les hypothèses et questions soulevées par ce visionnage sans le son. On veillera donc à faire verbaliser et à noter dans le bilan de cette écoute (sur la fiche d'activités et/ou au tableau) les questions soulevées par les élèves.

CECRL

Peut identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement, un accident, etc., si le commentaire est accompagné d'un support visuel. – **Écouter, A2**

C. COMPRÉHENSION DÉTAILLÉE

- 1. a. Repérer les informations et détails sur le livre.
 - Pour ce premier visionnage avec le son, on demandera aux élèves de se focaliser sur les détails concernant le manuscrit (date, lieux auxquels il est associé, son contenu).
- 1. b. Construire du sens à partir des repérages.
 - À partir de ce relevé, les élèves pourront expliquer ce qu'ils auront perçu et compris de ce livre et en quoi il est exceptionnel.
- 2. a. Repérer les qualités du livre et son association à la connaissance.
 - On demandera pour cette deuxième écoute de repérer deux types d'informations. On leur demandera d'abord de se concentrer sur l'histoire du livre et les différents lieux et époques qui sont liés à son histoire. Puis, on leur demandera de se focaliser sur l'intervention du duc du Devonshire et de relever les mots porteurs de sens dans son intervention.
- 2. b. Construire du sens à partir des repérages.
 - À partir de ce relevé, les élèves pourront tout d'abord retracer l'histoire de ce livre et comprendre qu'il a été un objet de convoitise (*captured and walled up*, vocabulaire que l'on utiliserait aussi pour un être humain, laisse entendre la convoitise suscitée).

- On demandera aux élèves de faire le lien avec l'homme qui intervient. Le dernier lieu connu étant le Devonshire, ils feront le lien entre le duc et le dernier lieu évoqué et pourront expliquer que l'homme est le dernier à avoir possédé le livre et qu'il est donc celui qui en a fait don à l'Université de Cork (il faudra sûrement élucider avec la classe le sens des initiales *UCC*). La prise de parole du duc du Devonshire montre sa volonté de rendre à l'Irlande un manuscrit qui lui revient de droit.
- 3. Repérer les informations concernant la description du manuscrit et du lieu ainsi que le nouveau rôle qui lui est attribué.
 - Lors de cette dernière écoute, on demandera aux élèves de relever les mots et expressions utilisés pour décrire le lieu où le livre est maintenant détenu (la bibliothèque) ainsi que les mots et expressions utilisés pour décrire le livre lui-même. On leur demandera également de relever les mots et expressions utilisés pour décrire le rôle attribué au livre.
 - À partir de ce relevé, les élèves pourront établir un lien entre la splendeur du livre, l'importance de la collection de la bibliothèque de l'Université de Cork et l'importance de ce livre au cœur d'un projet ambitieux.

Peut comprendre une grande partie des programmes télévisés sur des sujets d'intérêt personnel, tels que brèves interviews, conférences et journal télévisé si le débit est relativement lent et la langue assez clairement articulée. Peut comprendre les points principaux des programmes télévisés sur des sujets familiers si la langue est assez clairement articulée. – **Écouter, B1**

Peut comprendre la plupart des journaux et des magazines télévisés en langue standard. Peut repérer les points principaux d'une argumentation ou d'un débat sur l'actualité ou les affaires en cours. – **Écouter, B2**

D. RÉACTION ET INTERPRÉTATION

- On pourra demander aux élèves s'ils sont généralement attirés par les expositions de livres anciens (la littérature du Moyen Âge est étudiée au collège).
- On pourra également leur demander ce qu'ils pensent du don du duc du Devonshire.

E. SUGGESTION DE TÂCHES COMMUNICATIVES OU PROJETS

- Seconde



Vous créez une brochure afin de promouvoir la présence de ce manuscrit et d'inviter le public à venir l'admirer dans la bibliothèque de l'Université de Cork.

- Cycle terminal / Post-bac



La bibliothèque cherche des financements pour la mise en place de sa Galerie des Trésors. Vous écrivez un courriel qui sera envoyé à de possibles mécènes, en mettant en avant la possession de ce manuscrit et de deux cents autres dans une formidable collection de la bibliothèque. Vous montrez les qualités et les valeurs de ces manuscrits ainsi que l'intérêt que représente la création de cette galerie pour la culture et l'histoire de la région.

Peut écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle qui transmettent des informations factuelles courantes et justifient des actions. – **Écriture créative, B1**

Peut intégrer des illustrations, des photos ainsi que des textes courts à un rapport ou une affiche de présentation. – **Écriture créative, B1**

Peut écrire des descriptions élaborées d'événements et d'expériences réels ou imaginaires en indiquant la relation entre les idées dans un texte articulé et en respectant les règles du genre en question. – **Écriture créative, B2**

Corrigé des activités

B. Overall comprehension

Watch the whole report with no sound. Complete the hypotheses you have made observing the image and say briefly what you expect to discover in this report.

We can see a book which seems to be a medieval book with illuminations. It is a book from the Middle Ages. It seems to be damaged (some pages are dirty). There are different people who seem to study it. They wear gloves so we may suppose that the book is fragile and precious. Maybe they are restoring it. We see three different places, three different castles from different historical periods. Maybe they are the places where it was found or where it was made. It seems to belong to a museum now, to be part of an exhibition. Why is this book so precious? Where does it come from? What is it about?

C. Detailed comprehension

1. a. Find information about the book. Focus on transparent words, words you know and stressed words to pick out details about its title, its origins, its contents, its features.

a work of art The Book of Lismore handmade in Kilbrittain County Cork
scholarly tradition Ireland rich text 15th century
what was of importance and entertaining to noble lords

1. b. Say what you now know about this book.

This book is the Book of Lismore. It is a work of art, a precious book about Ireland dating back to the 15th century. It is a precious Gaelic manuscript which represents Irish scholar tradition and gives information about noble lords in the 15th century. However there is no information about it being damaged or restored.

2. a. Find information on the three places connected to this book. Then focus on the Duke of Devonshire's intervention and note down the stressed words and transparent words you hear and understand.

The places connected to the book

15TH CENTURY	captured and walled up at Lismore Castle		UCC Cork Boole Library
originated in Cork		Devonshire family in the UK	TODAY

The Duke of Devonshire

UCC library an extremely important role collecting and preserving
documentary and archival material of relevance to Cork and to Ireland completely fitting
reside in the Boole library

2. b. With the elements you have reported, explain the connection between the Duke of Devonshire and the book. Then focus on the place the Duke talks about, how he describes it and the connection he makes between the place and the book.

The book has obviously been an object of desire and rivalries (with the words “captured” and “walled up”) as it was held and closely kept in different places over the centuries. It reinforces the idea that it is a precious work of much importance.

The man is the last one who possessed the Book of Lismore since he is the Duke of Devonshire and the book was last known to be in the Devonshire family. He is the one who donated the manuscript to UCC. To him, as it is a book about Ireland, it is simply appropriate that the book should be back in Ireland. Moreover, the Boole Library is the most suitable place to keep it as they already hold a collection of books and manuscripts of the kind. He describes it as the perfect place to hold and display this manuscript.

3. a. Find information on the place which now owns the Book of Lismore and what role and place they will give to this item. Focus also on the way the book is described throughout the report.

The place	The description and terms used to describe the book	The role of the book
<p>UCC Boole library 200 Gaelic manuscripts</p>	<p>a work of art manuscript rich text treasure</p>	<p>available to scholars and researchers a range of disciplines to erect a Treasures Gallery an inspirational project for future generations to learn from</p>

3. b. Observe the elements you have reported and show that the book has found the role and place it deserves.

The Boole Library will give an important role to this manuscript. There is coherence between the way the book is described (as a treasure, a work of art, a rich manuscript) and the importance which is given to it as an object to learn from and at the heart of a Treasures Gallery. Going back to Cork is giving a chance to the book to fulfil its role as a historical treasure.

Nom :	Classe :	Date :
--------------	-----------------	---------------

A. Anticipation

Using the screen capture from the video, guess what the video might deal with.

.....

.....

.....

.....

.....

B. Overall comprehension

Watch the whole report with no sound. Complete the hypotheses you have made observing the image and say briefly what you expect to discover in this report.

.....

.....

.....

.....

.....

C. Detailed comprehension

1. a. Find information about the book. Focus on transparent words, words you know and stressed words to pick out details about its title, its origins, its contents, its features.

.....

.....

.....

.....

1. b. Say what you now know about this book.

.....

.....

.....

.....

2. a. Find information on the three places connected to this book. Then focus on the Duke of Devonshire's intervention and note down the stressed words and transparent words you hear and understand.

The places connected to the book

	captured and walled up at Lismore Castle		UCC / Cork Boole Library
originated in Cork		Devonshire family in the UK	

The Duke of Devonshire

.....

.....

.....

.....

Nom :

Classe :

Date :

E. Projects

➤ *Seconde*

Create a brochure to promote the arrival of the Book of Lismore in the UCC collection and to promote the visit of this extraordinary collection of manuscripts to visitors.

➤ *Cycle terminal / Post-bac*

The UCC needs to finance its project of a Treasures Gallery. You write an email which will be sent to potential benefactors showing the importance of owning such a manuscript and the other 200 Gaelic manuscripts of their collection. You will show the qualities and importance of those books as well as their role in understanding the history and culture of the region. You will furthermore explain the interest of creating this Treasures Gallery.